

User guide **UK** ▶

Bedienungsanleitung **D** ▶

Guide d'utilisation **F** ▶

Guía del usuario **ES** ▶

Istruzioni d'uso **I** ▶

Gebruikershandleiding **NL** ▶

Brugsanvisning **DK** ▶

Japansk **JPN** ▶

Guia do utilizador **POR** ▶

Bruksanvisning **S** ▶

Käyttöohje **SF** ▶

English

Connecting the MPA II amplifier to telephone and headset.

Remove the handset cord (1) from the telephone (press the small plastic lug on the plug and pull). Connect the plug to the back of the MPA II amplifier in position marked \.

Connect the short cord (2) attached to the socket ☹ at the back of the MPA II amplifier to the telephone, in place of the handset.

Connect the headset to the coiled cord (3) using the "Quick-Disconnect" connector (4).

Insert the headset holder (5) into the two holes on the top of the amplifier. Attach the optional "Online Indicator" (6) to the headset holder and connect it to the socket marked ☹ at the rear.

An external (3 volt) power supply may be connected to the DC-3V socket at the rear. DC plug data: Centre: +, tube: -. Hole diameter: 2.1 mm. Please note: you will need to buy the external power supply from your local supplier.

Operation

The MPA II amplifier has three controls:

- A **Headset/handset switch:** You can choose to speak into the headset ☹ or the handset \. When using the handset, the power supply to the amplifier will be cut off. This extends battery life.
- B **Mute switch:** In position ☹ the microphone is on. In position ☹ the microphone is off.
- C **Volume control:** ☹ Used to adjust the volume of the caller's voice. The volume cannot be turned down so far that the sound disappears entirely, nor can it be turned up so high that it might damage your hearing. If your telephone features a volume control, this should initially be turned down to the lowest level.

Setting up the MPA II amplifier

If your telephone is shown on the "MPA II set-up card", follow diagrams A1 - A6. Set-up A:

- A1 Slide the cover to the left to remove it.
- A2 Insert batteries if indicated by "v" in the set-up guide. Make sure that the - and + poles are placed the right way round.
- A3 Set the switch to A, C or E as indicated in the set-up guide.
- A4 Set the "headset/handset" switch (fig. A) to headset, lift the handset and check for dialling tone. If you get no dialling tone, follow instructions B1 to B9.
- A5 Set the microphone volume, make a call to someone and adjust the volume of your voice as required.
- A6 Replace the cover.

If your telephone is not shown on the "MPA II set-up card", follow diagrams B1 - B10. Set-up B:

- B1 Slide the cover to the left to remove it.
- B2 Remove any batteries, and set the switch to position C.
- B3 Set the "headset/handset" switch (fig. A) to headset, lift the handset and check for dialling tone.
- B4 If you get a dialling tone, make a call to someone and adjust the receiver volume as required.
- B5 Replace the cover.
- B6 If you get no dialling tone in the headset:
- B7 Insert batteries. Make sure that the - and + poles are placed the right way round.
- B8 Set the switch to position A or E. Lift the handset and check for dialling tone.
- B9 Set the microphone volume. Make a call to someone and adjust the volume of your voice as required.
- B10 Replace the cover. If you still do not get a dialling tone, please contact your dealer.

N.B. If you are using batteries, these will at some stage need to be replaced. When the batteries need replacing, you will hear a low beeping signal in the headset. Please use an environmentally friendly method to dispose of your used batteries.

Deutsch

Anschluß des MPA II -Verstärkers mit der Hör - / Sprechgarnitur.

Den Stecker der Hörleitung (1) aus dem Telefon ziehen (den kleinen Kunststoffzapfen nach unten drücken und Stecker herausziehen). Anschließend stecken Sie den Stecker in die mit \ gekennzeichnete Buchse. Diese befindet sich auf der Rückseite des MPA II - Verstärkers.

Die kurze Anschlußleitung (2), die mit dem Steckanschluß ☹ auf der Rückseite des MPA II verbunden ist, stecken Sie nun in die freie Hörerbuchse des Telefons.

Die Schnelltrennkupplung (4) am Ende der Spiralleitung (3) verbinden sie nun mit der Schnelltrennkupplung (4) Ihrer Hör - / Sprechgarnitur.

Der Halter (5) der Hör - / Sprechgarnitur wird in die beiden Löcher am Oberteil des Verstärkers eingesteckt. Der "On-Line Indikator" (6) wird nun am Halter der Hör - / Sprechgarnitur angebracht. Verbinden Sie den Stecker des On-Line Indikators mit dem dafür vorgesehenen Steckanschluß ☹ auf der Rückseite des MPA's.

Bei Bedarf kann eine externe Stromversorgung (3 Volt) an die Steckverbindung DC-3V auf der Rückseite des MPA's angeschlossen werden. Die Daten des DC-Steckers sind: Mitte: + 3 V; Hülse: GND; Lochdurchmesser 2,1 mm. Bitte beachten Sie, daß die Stromversorgung nicht im Lieferumfang enthalten ist.

Bedienung

Der MPA II - Verstärker hat drei Bedientasten:

- A **Schalter Hör - / Sprechgarnitur - Telefonhörer:** Sie können entweder mit der Hör - / Sprechgarnitur ☹ oder mit dem Telefonhörer \ sprechen. Bei Verwendung des Telefonhörers wird die Stromversorgung des Verstärkers abgeschaltet, dadurch wird die Lebensdauer der Batterien verlängert.
- B **Mikrofonstummschalter:** In der Position ☹ ist das Mikrofon eingeschaltet. In der Position ☹ ist das Mikrofon ausgeschaltet.
- C **Lautstärkereglер:** ☹ Mit dem Lautstärkereglер können Sie die Lautstärke des Anrufers einstellen. Die Lautstärke ist an beiden Anschlängen begrenzt, nach unten ist ein gewisser Grundpegel eingestellt. Ferner ist die Lautstärke nach oben begrenzt, so daß kein Gehörschaden entstehen kann. Ist Ihr Telefon mit einem Lautstärkereglер ausgestattet, so sollte dieser auf die leiseste Stufe eingestellt werden.

Einstellung des MPA II -Verstärkers

Ist Ihr Telefon in der Installationskarte (MPA II Set-up Karte) aufgeführt, so sind die Zeichnungen A1 - A6 (Set-up A) zu beachten:

- A1 Den Deckel nach links schieben und abheben.
- A2 Legen Sie die Batterien ein, wenn das Telefon in der Installationskarte mit einem "v" versehen ist. Bitte achten Sie darauf, daß die Batterien mit der richtigen Polung (- / +) eingelegt werden.
- A3 Den Schalter entsprechend den Angaben in der Installationskarte auf die jeweilige Stellung (A,C,E) bringen.
- A4 Den Schalter "Sprechgarnitur / Telefonhörer" (Abb.1) auf "Sprechgarnitur" stellen, Hörer abnehmen und auf Freizeichen kontrollieren. Ist kein Freizeichen zu hören, gemäß den Anweisungen B1 bis B9 verfahren.
- A5 Die Mikrofonlautstärke einstellen. Einen Anruf tätigen, um die Lautstärke falls erforderlich nachzustellen.
- A6 Den Deckel wieder aufsetzen.

Ist Ihr Telefon nicht in der Installationskarte (MPA II Set-up Karte) aufgeführt, so sind die Zeichnungen B1 - B10 (Set-up B) zu beachten:


- B1 Den Deckel nach links schieben und abheben.
- B2 Die Batterien herausnehmen und den Schalter auf Position C stellen.
- B3 Den Schalter "Sprechgarnitur / Telefonhörer" (Abb.1) auf Sprechgarnitur stellen, Hörer abnehmen und auf Freizeichen kontrollieren.
- B4 Ist das Freizeichen zu hören. Anschließend einen Anruf tätigen, um die Lautstärke falls erforderlich nachzustellen.
- B5 Den Deckel wieder aufsetzen.
- B6 Wenn in der Sprechgarnitur kein Freizeichen zu hören ist.
- B7 Legen Sie die Batterien ein. Bitte achten Sie darauf, daß die Batterien mit der richtigen Polung (- / +) eingelegt werden.
- B8 Den Schalter auf A stellen. Hörer abnehmen und auf Freizeichen kontrollieren. Ist kein Freizeichen vorhanden, den Schalter in Stellung E bringen und erneut auf Freizeichen kontrollieren.
- B9 Die Mikrofonlautstärke einstellen. Einen Anruf tätigen um die Lautstärke falls erforderlich nachzustellen.
- B10 Den Deckel wieder aufsetzen. Ist noch immer kein Freizeichen zu hören, informieren Sie bitte Ihren Händler.

Wenn Sie Batterien verwenden, müssen Sie diese nach einer gewissen Zeit austauschen. Ein leiser Piepton im Kopfhörer ist das Zeichen dafür, daß der Batteriewechsel ansteht. Bitte entsorgen Sie Ihre gebrauchten Batterien auf umweltfreundliche Weise.

Français

Connexion de l'amplificateur MPA II au téléphone et au casque.

Déconnectez la fiche de l'étréto du combiné côté poste (1) en appuyant sur la languette en plastique et en tirant. Branchez-la à l'arrière de l'amplificateur MPA II, à l'endroit indiqué par .

Connectez le cordon droit livré avec l'appareil entre le MPA II (2) et le poste téléphonique sur la prise où était initialement raccordé le combiné .






Raccordez le cordon étréto (3) au combiné à l'aide de la prise de déconnexion rapide (4).

Insérez le support de casque (5) dans les deux prises réservées à cet effet. Raccordez l'indicateur de conversation (6) en option au support de casque et connectez la prise  à l'arrière du MPA II.

Une alimentation externe (3 V) peut être connectée à la prise DC-3V. Caractéristiques de ce connecteur : + au centre, - à l'extérieur ; diamètre extérieur de 2,1 mm. Veuillez noter que cette alimentation n'est pas fournie.

Fonctionnement

Fonction des trois boutons de l'amplificateur MPA II :

- A **Inverseur casque/combiné** : Permet de choisir entre casque  et combiné . En position combiné, l'amplificateur n'est pas alimenté, ce qui prolonge la durée des piles.
- B **Fonction secret** : En position , le micro est en fonction. En position , il est hors fonction.
- C **Volume** :  Permet de régler le volume de réception. La position minimale autorise une écoute acceptable et la position maximale garantit un niveau sonore sans risque pour les facultés auditives. Si le téléphone est équipé d'un bouton de réglage du volume, mettez d'abord ce dernier sur la position minimale.

Réglage de l'amplificateur MPA II

Pour les téléphones figurant dans le tableau (MPA II set-up card), suivez les plans A1 à A6. Set-up A :

- A1 Faites glisser le couvercle vers la gauche pour le retirer.
- A2 Mettez les piles en place si le tableau l'indique par "✓". Vérifiez que les pôles - et + sont correctement positionnés.
- A3 Positionnez le sélecteur sur A, C ou E, comme indiqué dans le tableau.
- A4 Positionnez le sélecteur "casque/combiné" (figure A) sur casque, décrochez et attendez la tonalité. En l'absence de tonalité, suivez les instructions B1 à B9.
- A5 Réglez le volume du micro. Appelez un correspondant et réglez le volume de votre appareil.
- A6 Remettez le couvercle en place.

Pour les téléphones ne figurant pas dans le tableau (MPA II set-up card), suivez les plans B1 à B10. Set-up B :

- B1 Faites glisser le couvercle vers la gauche pour le retirer.
- B2 Le cas échéant, retirez les piles et positionnez le sélecteur sur C.
- B3 Positionnez le sélecteur "casque/combiné" (figure A) sur casque, décrochez et attendez la tonalité.
- B4 Si vous entendez la tonalité, appelez un correspondant et réglez le volume de votre appareil.
- B5 Remettez le couvercle en place.
- B6 En l'absence de tonalité :
- B7 Mettez les piles en place. Vérifiez que les pôles - et + sont correctement positionnés.
- B8 Positionnez le sélecteur sur A ou E. Décrochez et attendez la tonalité.
- B9 Réglez le volume du micro. Appelez un correspondant et réglez le volume de votre appareil.
- B10 Remettez le couvercle en place. Si vous n'entendez toujours pas de tonalité, contactez votre distributeur.

N.B. Si vous utilisez des piles, vous devrez les remplacer lorsque le seuil de décharge sera atteint : un faible "bip bip" dans le casque vous en avertira en temps utile. Ne jetez pas les piles usagées dans une corbeille à papier. Déposez-les à l'endroit prévu à cet effet.


Español

Conexión del amplificador MPA II al teléfono y al casco.

Retire el cable del auricular (1) del teléfono (presione la pequeña lengüeta de plástico del enchufe y tire de él). Conecte el enchufe a la parte trasera del amplificador MPA II, en la posición que se indica .

Conecte el cable corto (2) fijado a la toma  de la parte trasera del amplificador MPA II al teléfono en lugar del auricular.






Conecte el casco al cable enrollado (3) utilizando el conector "Quick-Disconnect" (desconexión rápida) (4).

Presione el soporte (5) del casco para colocarlo en su posición en los dos orificios de la parte superior del amplificador. Fije el "Online Indicator" (indicador en línea) opcional (6) al soporte del casco y conéctelo a la toma marcada  en la parte trasera.

Puede conectarse una fuente de alimentación exterior (3 voltios) a la toma DC-3V de la parte trasera. Datos del enchufe de CC: Centro: +, tubo: -. Diámetro de orificio: 2,1 mm. Tenga en cuenta que deberá adquirir la fuente de alimentación exterior a su proveedor local.

Funcionamiento

El amplificador MPA II tiene tres mandos:

- A **Commutador de casco/auricular**: Puede usted optar por hablar con el casco  o con el auricular . Si utiliza el auricular quedará cortada la alimentación al amplificador, con lo que ahorrará en pilas.
- B **Interruptor de silencio**: En posición  el micrófono está conectado. En posición  el micrófono está desconectado.
- C **Mando de volumen**:  Se emplea para ajustar el volumen del abonado que llama. El volumen no puede reducirse hasta el punto de que desaparezca totalmente el sonido ni puede ajustarse a un nivel tan alto que pueda perjudicar la audición. Si su teléfono posee un mando de volumen, debe ajustarse inicialmente al nivel más bajo.

Ajuste del amplificador MPA II

Si su teléfono aparece en la relación de la "Tarjeta de Configuración" (MPA II Set-up A), proceda siguiendo las ilustraciones A1 a A6. Set-up A:

- A1 Desplace la cubierta hacia la izquierda y quítela.
- A2 Coloque las pilas si se indica mediante "✓" en la guía de configuración. Observe la correcta polaridad de las pilas.
- A3 Sitúe el conmutador en la posición A, C o E tal como se indica en la guía de configuración.
- A4 Ponga el conmutador "casco/auricular" (fig. A) en "casco", descuelgue el auricular para comprobar si se oye la señal para marcar. Si no la oye, siga las instrucciones B1 a B9.
- A5 Ajuste el volumen del micrófono. Llame a otro abonado para, en su caso, efectuar un ajuste del volumen saliente.
- A6 Vuelva a montar la cubierta.


Si su teléfono no aparece en la "Tarjeta de Configuración" (MPA II set-up card) proceda siguiendo las instrucciones B1 a B10. Set-up B:


- B1 Desplace la cubierta hacia la izquierda y quítela.
- B2 Retire las pilas, si las hay, y sitúe el conmutador en la posición C.
- B3 Ponga el conmutador "casco/auricular" (fig. A) en "casco", descuelgue el auricular para comprobar si se oye la señal para marcar.
- B4 Si oye la señal para marcar. Llame a otro abonado para, en su caso, efectuar el ajuste del volumen saliente.
- B5 Vuelva a montar la cubierta.
- B6 Si no oye en el casco la señal para marcar:
- B7 Coloque las pilas. Observe la correcta polaridad de las pilas.
- B8 Sitúe el conmutador en la posición A o E. Descuelgue el auricular para comprobar si se oye la señal para marcar.
- B9 Ajuste el volumen del micrófono. Llame a otro abonado para, en su caso, efectuar un ajuste del volumen saliente.
- B10 Vuelva a montar la cubierta. Si sigue sin oír la señal para marcar, póngase en contacto con el distribuidor de su zona.

Nota: Si utiliza pilas, éstas deberán remplazarse en algún momento. Cuando se estén agotando, se oirá una débil señal acústica en el casco. Le rogamos entregue las pilas agotadas en un lugar de recogida aprobado por las autoridades del medio ambiente.


Italiano

Collegamento

Rimuovere il cavo del microtelefono (1) dalla base del telefono (premere la linguetta del connettore e tirare). Collegare il connettore sul retro dell'amplificatore nella posizione indicata .

Collegare alla base del telefono il cavo corto (2), fissato alla presa  sul retro dell'amplificatore.

Collegare la cuffia al cavo spiralato (3), utilizzando il connettore QD "Quick Disconnect" (4) di aggancio rapido.

Inserire il supporto della cuffia (5) all'interno dei due fori posti sulla parte superiore dell'amplificatore. Fissare l'indicatore di conversazione "On-line Indicator" (6) sul supporto della cuffia e collegarlo alla presa contrassegnata  sul retro dell'MPA II.

E' possibile collegare un alimentatore esterno da 3 V alla presa DC-3V sul retro dell'amplificatore. Connettore: interno+, esterno-, diametro plug 2,1 mm. L'alimentatore non è fornito nella confezione, ma dovrà essere acquistato separatamente presso il rivenditore locale.

Utilizzo

L'amplificatore MPA II ha tre funzioni principali:

A Commutatore cuffia/microtelefono:

E' possibile parlare utilizzando la cuffia  oppure il microtelefono . In quest'ultimo caso l'amplificatore non utilizza le batterie, aumentandone così la durata.

B Interruttore di esclusione microfono: In posizione il microfono è funzionante. In posizione il microfono è escluso,

C Regolazione del volume: viene utilizzato per regolare il volume in ascolto della cuffia. Il volume non può essere ridotto fino alla totale esclusione della voce ed allo stesso tempo non può essere alzato fino ad un livello che potrebbe essere dannoso per l'udito. Se il telefono è dotato di regolazione di volume dovrà essere regolata al minimo.

Settaggio

Se il Vostro telefono è presente nella tabella "MPA II set-up card", seguire il set-up A e le procedure da A1 ad A6.

A1 Far scorrere il coperchio verso sinistra per rimuoverlo.

A2 Inserire le batterie, se riportato nella tabella, assicurandosi delle corrette polarità.

A3 Regolare il selettore su A, C, o E secondo le indicazioni della tabella.

A4 Impostare il commutatore cuffia/microtelefono (fig. 1) su cuffia, sollevare il microtelefono dalla propria sede ed assicurarsi che la linea sia presente. In caso contrario seguire le istruzioni dai punti B1 a B9.

A5 Regolare il volume del microfono, facendo una telefonata, in modo da trovare il livello ottimale.

A6 Rimontare il coperchio.

Se il Vostro telefono non è presente nella tabella "MPA II set-up card", seguire il set-up B e le procedure da B1 a B10.

B1 Far scorrere il coperchio verso sinistra per rimuoverlo.

B2 Rimuovere le batterie eventualmente presenti e portare il selettore su C.

B3 Impostare il commutatore cuffia/microtelefono (fig. 1) su cuffia, sollevare il microtelefono dalla propria sede ed assicurarsi che la linea sia presente.

B4 In presenza del tono di centrale, facendo una telefonata, in modo da trovare il livello ottimale.

B5 Rimontare il coperchio.

B6 In assenza del tono di linea:

B7 Inserire le batterie, assicurandosi delle corrette polarità.

B8 Portare il selettore su A o E. Sollevare il microtelefono dalla propria sede ed assicurarsi che la linea sia presente.


B9 Regolare il volume del microfono, facendo una telefonata, in modo da trovare il livello ottimale.


B10 Rimontare il coperchio.

Se non si dovesse ottenere in alcun modo il tono di linea, contattare il rivenditore locale. N.B.: Se vengono utilizzate le batterie, un segnale in cuffia, intermittente ed a basso volume, indicherà il momento in cui dovranno essere sostituite.

Nederlands

Aansluiten van de MPA II versterker op telefoon en hoofdtelefoon.

Verwijder het snoer van de hoorn (1) uit de telefoon (druk op het borgklipje en trek de ministekker los). Sluit de ministekker aan op de -ingang aan de achterzijde van de MPA II versterker. Weergegeven door het telefoonsymbool.

Sluit het korte snoer (2), dat is aangesloten op de -ingang aan de achterzijde van de MPA II versterker, aan op de telefoon, in plaats van de hoorn.

Sluit het gekrulde snoer (3) aan op de hoofdtelefoon m.b.v. de "Quick-Disconnect" -stekker (4).

Klik de standaard (5) vast in de twee openingen in het bovendeel van de versterker. Zet de "On-line Indicator" (6) (lampje) vast op de standaard en sluit hem aan op de -ingang aan de achterzijde.

Eventueel kan een externe stroomvoorziening (3 volt) adapter worden aangesloten op de 3 V-DC ingang aan de achterzijde. DC-stekker gegevens: plus (-) inwendig, min (-) uitwendig. Diameter opening: 2,1 mm. Opmerking: de netvoedingsadapter dient in uw eigen land te worden aangeschaft.

Bediening

De MPA II versterker beschikt over twee schakelaars en een schuifregelaar:

A **Schakelaar voor hoofdtelefoon - telefoonhoorn stand:** Hier kunt u kiezen of u via de hoofdtelefoon  of via de hoorn  wilt praten. In laatstgenoemde stand is de stroom naar de versterker onderbroken, waardoor de batterijen worden gespaard. Advies; bij geen gebruikmaking van de headset schakelaar op hoorn plaatsen.

B **Microfoonenschakelaar:** In stand  is de microfoon ingeschakeld. In stand  is de microfoon uitgeschakeld.

C **Volumeregeling:**  Hier regelt u het ontvangstvolumen (het volume van het geluid dat u ontvangt). U kunt het apparaat niet zo zacht zetten, dat het geluid volledig verdwijnt. U kunt het apparaat evenmin zo hard zetten dat uw gehoor gevaar loopt. De volumeregeling van de telefoon - indien aanwezig - moet zo zacht mogelijk worden gezet.

Afstellen van de MPA II versterker

Is uw telefoon opgenomen in de "Telefoonlijst" (MPA II set-up card), volg dan afbeelding A1 t/m A6. Set-up A:

A1 Schuif het dekseltje naar links en neem het eraf.

A2 Plaats de batterijen in het batterijvakje indien dit is aangegeven met een "" in de set-up handleiding. Zorg er voor dat de - en + polen in de juiste positie zijn geplaatst, dit symbool staat op de bodem van het batterijvakje.

A3 Stel de keuzeschakelaar op A, C of E al naar gelang de aanwijzingen in de set-up handleiding. E-electret, C-carbon, A-electret draadwisseling.

A4 Stel de schakelaar voor "hoofdtelefoon/telefoonhoorn" (afb. A) op "hoofdtelefoon", neem de hoorn van de haak en controleer of u de kiestoon hoort. Volg instructies B1 t/m B9 wanneer u geen kiestoon hoort.

A5 Stel de volumeregeling van de microfoon in. Bel iemand op en stel evt. bij, zodat uw spraakvolume geheel naar wens is.

A6 Schuif het dekseltje weer terug.

Is uw telefoon niet opgenomen in de "Telefoonlijst" (MPA II set-up card), volg dan afbeelding B1 t/m B10. Set-up B:

B1 Schuif het dekseltje naar links en neem het eraf.

B2 Verwijder eventuele batterijen en stel de keuzeschakelaar in op stand C-carbon.

B3 Stel de schakelaar voor "hoofdtelefoon/telefoonhoorn" (afb. A) op "hoofdtelefoon", neem de hoorn van de haak en controleer of u de kiestoon hoort.

B4 Wanneer u een kiestoon hoort. Bel iemand op en stel eventueel bij, zodat uw volume geheel naar wens is.

B5 Schuif het dekseltje weer terug.

B6 Indien u geen kiestoon hoort in de hoofdtelefoon:

B7 Plaats batterijen in het batterijvakje. Zorg er voor dat de batterijen in de juiste positie zijn geplaatst. Zoals aangegeven op de bodem van het batterijvakje.

B8 Stel de keuzeschakelaar in op stand A of E. Neem de hoorn van de haak en controleer of u de kiestoon hoort.

B9 Stel de volumeregeling van de microfoon in. Bel iemand op en stel eventueel bij, zodat uw spraakvolume geheel naar wens is.


B10 Schuif het dekseltje weer terug. Hoort u nog steeds geen kiestoon, neem dan contact op met de leverancier.

N.B. Indien u batterijen gebruikt, moeten deze op een bepaald moment worden vervangen. Dit wordt aangegeven door middel van een zacht piepsignaal in de hoofdtelefoon. Lege batterijen moeten worden afgeleverd bij een inzamelplaats voor klein chemisch afval.


Dansk

Tilslutning af MPA II forstærkeren til telefon og headset.

Stikket på telefonrørets ledning (1) tages ud af telefonen (tryk på den lille plasticnap og træk ud). Stikket tilsluttes på bagsiden af MPA II forstærkeren, hvor \ viser placeringen.

Den korte ledning (2), der er forbundet til stikket  på bagsiden af MPA II forstærkeren, tilsluttes telefonen.

Den snoede ledning (3) tilsluttes i "Quick-Disconnect-stikket" (4).





Holderen for headsettet (5) presses på plads i de to huller på oversiden af forstærkeren. "Online-indikatoren" (option) (6) placeres på headsetholderen og tilsluttes stikket  på bagsiden.

Evt. ekstern strømforsyning (3 volt) tilsluttes stikket DC-3V. DC stikdata: Center: +, rør: -. Huldiameter: 2,1 mm.

Bemærk venligst, at ekstern strømforsyning må købes lokalt.

Betjening

MPA II forstærkeren har tre knapper for:

- A **Headset-telefonrør omskifter:** Vælg mellem at tale med headsettet  eller i telefonrøret \. I sidstnævnte tilfælde er strømmen til forstærkeren afbrudt, hvilket sparer på batterierne.
- B **Mikrofonafbryder:** I stilling  er mikrofonen tilsluttet. I stilling  er mikrofonen afbrudt
- C **Styrkekontrol:**  Her indstilles lydstyrken på den, man taler med. Man kan ikke skruer så langt ned, at lyden helt forsvinder. Og ikke så højt op, at det skader hørelsen. Er telefonen udstyret med styrkekontrol, bør denne som udgangspunkt skrues ned til et minimum.

Indstilling af MPA II forstærkeren

Er din telefon vist på "MPA II set-up card", følges tegningerne A1 - A6. Set-up A:

- A1 Skyd dækslet til venstre og løft af.
- A2 Isæt batterier, hvis "\/" er vist i set-up guiden. Husk, at polerne - og + vender rigtigt.
- A3 Indstil omskifteren til A, C eller E efter set-up guiden.
- A4 Sæt omskifteren "headset/telefonrør" (fig A) på headset, løft røret og check for en klartone.
- A5 Lyder der ingen klartone, følges instruktionerne B1 til B9.
- A6 Indstil mikrofonstyrken. Ring én op og efterjustér evt. din talestyrke.
- A6 Påsæt dækslet.

Er din telefon ikke vist på "MPA II set-up card", følges tegningerne B1 - B10. Set-up B:


- B1 Skyd dækslet til venstre og løft af.
- B2 Fjern batterier, og indstil omskifteren til position C.
- B3 Sæt omskifteren "headset/telefonrør" (fig A) på headset, løft røret og check for en klartone.
- B4 Er der klartone. Ring én op og efterjustér evt. din lydstyrke.
- B5 Påsæt dækslet.
- B6 Lyder der ingen klartone i headsettet:
- B7 Isæt batterier. Husk, at polerne - og + vender rigtigt.
- B8 Indstil omskifteren til position A eller E. Løft røret og check for en klartone.
- B9 Indstil mikrofonstyrken. Ring én op og efterjustér evt. din talestyrke.
- B10 Påsæt dækslet. Er der stadig ingen klartone, så kontakt din forhandler.

NB: Såfremt batterier er nødvendige, skal disse på et tidspunkt udskiftes. Når det er tilfældet, hører du et svagt "bip-bip-signal" i headsettet. Benyt en miljøvenlig løsning, når du skal bortskaffe de brugte batterier.


Portuguese

Ligação do amplificador MPA II ao telefone e ao microauscultador de cabeça.

Retire o fio do auscultador (1) do telefone vulgar (carregue na patilha pequena de plástico que existe na ficha e puxe). Ligue a ficha à parte de trás do amplificador MPA II na posição marcada com \ .

Ligue o fio curto (2) que está preso à tomada  na parte de trás do amplificador MPA II ao telefone, em vez do auscultador do telefone.





Ligue o microauscultador de cabeça ao fio enrolado (3), utilizando o conector "Quick-Disconnect" (Desligar Rápido) (4).

Encaixe o suporte (5) do microauscultador de cabeça na sua posição nos dois orifícios existentes na parte de cima do amplificador. Ligue o "Online Indicator" (Indicador Em Linha) (6) opcional ao suporte do microauscultador de cabeça e ligue-o à tomada marcada com  na parte de trás.

Pode ligar-se uma alimentação exterior (3 volts) à tomada de 3V de CC existente na parte de trás. Dados relativos à ficha CC: Centro: +, tubo: -. Diâmetro do orifício: 2,1 mm. Nota: vai ter que comprar a alimentação de energia externa no seu fornecedor local.

Funcionamento

O amplificador MPA II tem três comandos:

- A **Comutador do microauscultador de cabeça/auscultador do telefone vulgar:** Pode escolher entre falar pelo microauscultador de cabeça  ou pelo auscultador do telefone vulgar \. Se utilizar o auscultador do telefone vulgar, a alimentação de corrente ao amplificador é cortada, poupando as pilhas.
- B **Interruptor Mute (Mudo):** Na posição  o microfone está ligado. Na posição  o microfone está desligado.
- C **Controlo do volume de som:**  Utiliza-se para regular o volume de som da voz do interlocutor. Não é possível reduzir o volume de som de tal maneira que o som deixe completamente de se ouvir, nem é possível aumentá-lo para um volume de som de tal maneira alto que possa prejudicar a sua audição. Se o seu telefone tiver controlo de volume de som, este deve ser, inicialmente, regulado para o nível mais baixo.

Instalação do amplificador MPA II

Se o seu telefone fizer parte dos incluídos no "MPA II set-up card" (cartão de instalação do MAP II), siga os diagramas A1 a A6. Modo de instalação A:

- A1 Faça deslizar a tampa para a esquerda para a retirar.
- A2 Introduza as pilhas se houver indicação "\/" no manual de instalação. Certifique-se de que os pólos - e + são colocados na posição correcta.
- A3 Regule o comutador para A, C ou E, de acordo com a indicação no manual de instalação.
- A4 Regule o comutador "headset/handset" (fig. A) para "headset" (microauscultador de cabeça), levante o auscultador do telefone vulgar e verifique se tem sinal de marcar. Se não obtiver nenhum sinal de marcar, siga as instruções B1 a B9.
- A5 Regule o volume de som do microfone. Faça uma chamada e regule o volume de som da sua voz, conforme necessário.
- A6 Volte a colocar a tampa.


Se o seu telefone não fizer parte dos indicados no "MPA II set-up card" (cartão de instalação do MAP II), siga os diagramas B1 a B10. Modo de instalação B:

- B1 Faça deslizar a tampa para a esquerda para a retirar.
- B2 Retire as pilhas, se houver, e regule o comutador para a posição C.
- B3 Regule o comutador "headset/handset" (fig. A) para "headset" (microauscultador de cabeça), levante o auscultador do telefone vulgar e verifique se tem sinal de marcar.
- B4 Se obtiver sinal de marcar, faça uma chamada e regule o volume de som da sua voz conforme necessário.
- B5 Volte a colocar a tampa.
- B6 Se não obtiver sinal de marcar no microauscultador de cabeça:
- B7 Introduza as pilhas. Certifique-se de que os pólos - e + estão colocados na posição correcta.
- B8 Regule o comutador para a posição A ou E. Levante o auscultador do telefone vulgar e verifique se tem sinal de marcar.
- B9 Regule o volume de som do microfone. Faça uma chamada e regule o volume de som da sua voz conforme necessário.
- B10 Volte a colocar a tampa. Se, mesmo assim, ainda não obtiver sinal de marcar, contacte o seu concessionário.

N.B.: Se estiver a utilizar pilhas estas vão precisar, a determinada altura, de ser substituídas. Quando as pilhas estiverem a precisar de ser substituídas, ouvirá um sinal de "bip" baixo no auscultador de cabeça. Por favor, não se esqueça de, ao deitar fora as pilhas gastas, o fazer segundo as normas de protecção do ambiente.


Svenska

Inkoppling av förstärkare MPA II till telefon och headset.

Lossa lrens sladd (1) från telefonen (tryck på den lilla plasttungan på kontakten och dra ur sladden). Anslut sladden till uttaget märkt  baktill på MPA II-förstärkaren.

I sockeln  baktill på MPA II-förstärkaren sitter en kort sladd. Anslut den till telefonen, istället för den ordinarie luren.



Anslut headsetet till spiralsladden (3) med snabbkontakt-jacken (4).

Tryck fast headsethållaren (5) i de båda hålen upptill på förstärkaren. Fäst "online-indikatorn" (tillbehör) (6) i headsethållaren och anslut den till uttaget märkt  baktill på MPA II.


En extern 3 volts strömförsörjning kan anslutas till 3 V likspänningsingången baktill på MPA II. Data för likspänningskontakten: Centrumstift: +, ytterhylsa: -. Håldiameter: 2,1 mm. Observera att du måste köpa den externa strömförsörjningsenheten separat, från din lokala utrustningsleverantör.

Användning

MPA II-förstärkaren har tre reglage:

A Omkopplare för headset/lur: Du kan välja att använda headsetet  eller luren . När du använder luren, stängs strömmen till förstärkaren av för att spara batterierna.

B Sekretessknapp för mikrofon: I läge  är mikrofonen på. I läge  är mikrofonen avstängd.

C Volymkontroll:  Här ställer du in hur starkt den uppringandes röst ska höras. Ljudstyrkan kan inte ställas in så lågt att ljudet försvinner helt, eller så högt att du riskerar hörselskador. Om din telefon är försedd med volymreglage, ska detta i utgångsläget ställas in på lägsta volym.

Inställning av MPA II-förstärkaren

Om din telefon finns med på "MPA II set-up card" ska du följa anvisningarna i fig. A1 till A6. Set-up A:

A1 Skjut locket åt vänster och lyft av det.

A2 Sätt i batterierna om så anges med "✓" i inställningshandledningen. Kontrollera att du placerar batterierna med plus- och minuspolerna åt rätt håll.

A3 Ställ in omkopplaren på A, C eller E enligt anvisningarna.

A4 Ställ omkopplaren för headset/lur (fig. A) i läge headset, lyft luren och lyssna efter kopplingston. Om du inte får kopplingston, följ anvisningarna i B1 till B9.

A5 Ställ in mikrofonvolymen. Ring upp någon och efterjustera vid behov så att motparten hör din röst lagom starkt.

A6 Sätt på locket igen.

Om din telefon inte finns med på "MPA II set-up card" ska du följa anvisningarna i B1 till B10. Set-up B:

B1 Skjut locket åt vänster och lyft av det.

B2 Ta bort eventuella batterier och ställ omkopplaren i läge C.

B3 Ställ omkopplaren för headset/lur (fig. A) i läge headset, lyft luren och lyssna efter kopplingston.

B4 Om kopplingston hörs, ring upp någon och efterjustera volymkontroll.

B5 Sätt på locket igen.

B6 Om du inte får kopplingston i headsetet:

B7 Sätt i batterierna. Kontrollera att du placerar batterierna med plus- och minuspolerna åt rätt håll.

B8 Ställ omkopplaren i läge A eller E. Lyft luren och lyssna efter kopplingston.


B9 Ställ in mikrofonvolymen. Ring upp någon och efterjustera volymkontroll.

B10 Sätt på locket igen. Om du fortfarande inte får kopplingston, kontakta din återförsäljare.

OBS: Om du använder batterier, kommer dessa att behöva bytas ut efterhand. När batterierna börjar ta slut hörs en serie svaga tonstötter i headsetet. Kasta inte batterierna i de vanliga soporna, utan lämna dem till miljögodkänd batteriinsamling.


Suomi

MPA II -vahvistimen liitäntä puhelimeen ja sankalureihin.

Irrota kuulokejohto (1) puhelimesta (paina pientä muovitappia ja vedä pistoke ulos). Liitä pistoke MPA II -vahvistimen taakse kohtaan .

Kytke MPA II -vahvistimen takana olevaan liitäntään  kiinnitetty lyhyt johto (2) puhelimeen kuulokkeen paikalle.


Kytke sankaluurit kierrejohtoon (3) "Quick-Disconnect" -liittimen (4) avulla.

Paina sankaluuries kannatin (5) paikalleen kahteen vahvistimen päällä olevaan reikään. Liitä lisävarusteena saatava "Online-ilmaisin" (6) sankaluurien kannattimeen ja kytke se laitteen takana olevaan liitäntään .


Halutessasi voit kytkeä ulkoisen virtalähteen (3V) laitteen takana olevaan DC-3V-liitäntään. Tasavirtapistokkeen tiedot: Keskinäpää: +, kuori: -. Reian halkaisija: 2,1 mm. Huomautus: Verkkoalite on lisävaruste, josta saa lisätietoja maahantuojalta.

Käyttö

MPA II -vahvistimessa on kolme käyttösäädintä:

A Sankaluurien/puhelinkuulokkeen kytkin: Voit valita käytkö sankalureja  vai puhelinkuuloketta . Jos käytät puhelinkuuloketta, vahvistimen virta kytketty pois päältä. Näin paristot kestävät kauemmin.

B Mykistyskytkin sankaluurien mikrofonille: Mikrofoni on kytketty päälle asennossa . Mikrofoni on kytketty pois päältä asennossa .

C Äänenvoimakkuuden säätö:  Sankaluurien äänenvoimakkuuden säätö. Äänenvoimakkuutta ei voida säätää niin pieneksi, ettei ääntä kuulu ollenkaan. Sitä ei myöskään voida säätää niin suureksi, että seurauksena voisi olla kuulovaurioita. Jos puhelimesiasi on äänenvoimakkuuden säädin, aseta se pienimpään asentoonsa.

MPA II -vahvistimen asennus

Jos puhelimesi kuva näkyy "MPA II set-up card" -ohjeessa, noudata vaiheita A1 - A6. Asennustapa A (Set-up A):

A1 Irrota kansi työntämällä sitä vasemmalle.

A2 Aseta paristot paikoilleen, jos asennusoppaassa on merkintä "✓". Varmista paristojen oikea napaisuus.

A3 Aseta kytkin asentoon A, C tai E asennusoppaassa kuvatulla tavalla.

A4 Aseta sankaluri/puhelinkuulokkeen kytkin (kuva A) sankaluriasentoon, nosta puhelinkuuloke ja tarkista kuuluuko siitä valintaääntä. Jos valintaääntä ei kuulu, noudata ohjeita B1-B9.

A5 Säädä mikrofonin äänenvoimakkuus. Soita puhelu ja säädä mikrofonin (oman puheesi) äänenvoimakkuutta tarpeen mukaan.

A6 Aseta kansi paikalleen.

Jos puhelimesi kuvaa ei näy "MPA II set-up card" -ohjeessa, noudata vaiheita B1 - B10. Asennustapa B (Set-up B):

B1 Irrota kansi työntämällä sitä vasemmalle.

B2 Poista paristot ja aseta kytkin asentoon C.

B3 Aseta sankaluri/puhelinkuulokkeen kytkin (kuva A) sankaluriasentoon, nosta puhelinkuuloke ja tarkista kuuluuko siitä valintaääntä.

B4 Jos kuulet valintaäänen, soita puhelu ja säädä mikrofonin (oman puheesi) äänenvoimakkuutta tarpeen mukaan.

B5 Aseta kansi paikalleen.

B6 Jos et kuule valintaääntä kuulokkeista:

B7 Aseta paristot paikalleen. Varmista paristojen oikea napaisuus.

B8 Aseta kytkin asentoon A tai E. Nosta puhelinkuuloke ja tarkista kuuluuko valintaääntä.

B9 Säädä mikrofonin äänenvoimakkuus. Soita puhelu ja säädä oman mikrofonin (oman puheesi) äänenvoimakkuutta tarpeen mukaan.

B10 Aseta kansi paikalleen. Jos et vieläkin kuule valintaääntä, ota yhteyttä laitteen myyjään.

HUOMAUTUS: Jos käytät laitetta paristoilla, ne on vaihdettava ajoittain. Kun paristot alkavat olla lopussa, kuulet kuulokkeista matalan merkkiään. Muista hävittää käytetyt paristot asianmukaisella tavalla.